



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

MP.WAT/WG.1/2004/1
7 October 2004

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ И
ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами

Первое совещание

Женева, 15 декабря 2004 года

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ,*
которое состоится во Дворце Наций****

* Представлена с задержкой, чтобы учесть итоги консультаций со странами по программам укрепления потенциала и оказания помощи, а также результаты совещаний, организованных под эгидой Организации Объединенных Наций, в частности Водного механизма ООН.

** Для всех делегатов, участвующих в работе совещаний, проводимых во Дворце Наций, были введены новые правила аккредитации. В этой связи делегатам предлагается заполнить прилагаемый регистрационный бланк, который также можно получить на вебсайте Орхусской конвенции по адресу: <http://www.unecse.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm>, а затем отправить его в секретариат Орхусской конвенции не позднее, чем за 10 дней до начала совещания, т.е. до **5 декабря 2004 года**, либо по факсу (+41 22 917 0107), либо по электронной почте (water.convention@unecse.org с копией по адрес: francesca.bernardini@unecse.org). Перед началом совещания делегатам следует лично обратиться в Бюро выдачи пропусков Секции охраны и безопасности ЮНОГ, которое находится по адресу: Villa Les Feuillantines, 13, Avenue de la Paix (см. прилагаемый план) для получения пропуска.

1. Утверждение повестки дня.
2. Прогресс в процессе ратификации.
3. Достижения Рабочей группы и дальнейшие мероприятия:
 - a) семинар по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий;
 - b) семинар по роли экосистем как источников воды;
 - c) осуществление базовой директивы ЕС о водных ресурсах;
 - d) водные ресурсы и промышленные аварии.
4. Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР) в рамках Конвенции.
5. Партнерство по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и оказания помощи в вопросах, связанных со здравоохранением.
6. Деятельность Организации Объединенных Наций и других органов:
 - a) Комиссия по устойчивому развитию (КУР);
 - b) Водный механизм ООН и Доклад о развитии мировых водных ресурсов;
 - c) Инициатива в области окружающей среды и безопасности;
 - d) Международная конференция по комплексному управлению водными ресурсами.
7. Мобилизация ресурсов.
8. План работы.
9. Выборы должностных лиц.
10. Сроки и место проведения второго совещания Рабочей группы.
11. Прочие вопросы.
12. Закрытие совещания.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Совещание Рабочей группы по комплексному управлению водными ресурсами состоится в Женеве во Дворце Наций (информацию о месте проведения совещания, регистрации и другую контактную информацию см. в приложении).

Совещание Рабочей группы откроется 15 декабря 2004 года в 9 час. 30 мин. и закроется в 17 час. 30 мин.

Работой совещания будет руководить избранный член Президиума Совещания Сторон Конвенции г-жа Сибиль Вермон (Швейцария).

Рабочими языками совещания будут английский, русский и французский языки. С документами и рабочими материалами совещания можно ознакомиться на вебсайте Конвенции по адресу: <http://www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm>.

Пункт 1: Утверждение повестки дня

Как ожидается, Рабочая группа утвердит свою повестку дня, изложенную в настоящем документе.

Пункт 2: Прогресс в процессе ратификации

По состоянию на сентябрь 2004 года Венгрия ратифицировала Протокол о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды, а Швеция представила свой документ о принятии поправки к статьям 25 и 26 Конвенции.

Представители других стран сообщат о прогрессе в процессе ратификации. По просьбе этих делегаций Рабочая группа, возможно, пожелает принять меры для оказания помощи в процессе ратификации.

Пункт 3: Достижения Рабочей группы и дальнейшие мероприятия

- а) Семинар по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий

Делегация Германии, страны-организатора, информируют Рабочую группу об итогах семинара, который состоялся в Берлине 21-22 июня 2004 года (MP.WAT/SEM.3/3). Она также сообщит о деятельности целевой группы по предупреждению наводнений, защите от них и смягчению их последствий по подготовке общей основы для предупреждения наводнений, защите от них и смягчения их последствий, которая включает в себя три

основных элемента: i) правовой компонент, разрабатываемый членом целевой группы от Греции при содействии Правового совета; ii) компонент "мягкого законодательства", который разрабатывается Германией в консультации с Европейской комиссией; и iii) компонент укрепления потенциала, который разрабатывается членом целевой группы от Венгрии.

Как ожидается, Рабочая группа окажет консультативную помощь в процессе дальнейшей разработки общей основы.

b) Семинар по роли экосистем как источников воды

Делегация Швейцарии, возглавляющей деятельность в этой области, проинформирует Рабочую группу об итогах семинара и о роли экосистем как источников воды (Женева, 13-14 декабря 2004 года), который был подготовлен в сотрудничестве с секретариатом Конвенции о водно-болотных угодьях (Рамсар, Иран, 1971 год) и Комитетом ЕЭК ООН по лесоматериалам. Рабочая группа окажет помощь в подготовке к проведению последующего семинара по экологическим услугам и финансированию деятельности по защите и устойчивому использованию экосистем (Женева, 2005 год). Она также примет меры для обеспечения широкого распространения результатов обоих семинаров и осуществления последующих мероприятий.

c) Осуществление базовой директивы ЕС о водных ресурсах

Рабочая группа будет проинформирована Италией, Польшей и Европейской комиссией о принятых мерах по разработке с помощью группы экспертов плана мероприятий, направленных на внедрение концепций и принципов, заложенных в базовую директиву ЕС о водных ресурсах, в систему управления водными ресурсами стран, не входящих в ЕС, в частности, стран, граничащих с расширенным ЕС. Страны/организации, возглавляющие деятельность по этому направлению, также проинформируют Рабочую группу о подготовке к двум субрегиональным рабочим совещаниям, одному - для Северо-Восточной Европы (деятельность возглавляет Италия) и второму - для Юго-Восточной Европы (деятельность возглавляют Польша и Европейская комиссия) в целях содействия сотрудничеству и обмену опытом и наилучшей практикой в осуществлении положений базовой директивы ЕС о водных ресурсах.

d) Водные ресурсы и промышленные аварии

Секретариат проинформирует Рабочую группу о результатах пятого совещания совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленным авариям (Будапешт, 26 октября 2004 года) и, в частности, о мерах, принятых для представления данных об осуществлении рекомендаций семинара по предотвращению аварий на

химических предприятиях и ограничению их воздействия на трансграничные воды (Гамбург, Германия, 4-6 октября 1999 года) в странах с рыночной экономикой.

Рабочая группа примет меры по подготовке совместных докладов координаторами по Конвенции по водам и Конвенции о промышленных авариях в первой половине 2005 года.

Пункт 4: Проект "Потенциал для сотрудничества по водным ресурсам" (ПСВР) в рамках Конвенции

На своем третьем совещании Стороны включили в свой план работы на 2004-2006 годы инициативу по укреплению потенциала в целях повышения эффективности управления трансграничными водными ресурсами в странах Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии (ВЕКЦА) и уровня координации сотрудничества между различными странами, участниками и проектами (MP.WAT/WG.1/2004/4). Проект ПСВР будет реализован путем проведения ряда рабочих совещаний, первое из которых состоится в Киеве 22-24 ноября 2004 года.

Как ожидается, Рабочая группа изучит результаты первого рабочего совещания и окажет помощь в подготовке и мобилизации средств для проведения рабочих совещаний по вопросам укрепления потенциала.

Пункт 5: Партнерство по водным ресурсам в интересах устойчивого развития и оказания помощи в вопросах, связанных со здравоохранением

Председатель и секретариат проинформирует Рабочую группу о ходе осуществления компонента КУВР Партнерства по водным ресурсам в интересах устойчивого развития.

Делегация Норвегии проинформирует Рабочую группу об итогах Круглого стола в Осло по проблемам воды и здоровья в Европе (Осло, 28-29 сентября 2004 года) и о решениях четвертого совещания Рабочей группы по проблемам воды и здоровья (Женева, 9-10 декабря 2004 года), а также о возможных последующих мероприятиях (см. MP.WAT/WG.4/2004/8 - EUR/5047016/2004/8).

Рабочая группа по комплексному управлению водными ресурсами согласует свой вклад в осуществление программы.

Пункт 6: Деятельность Организации Объединенных Наций и других органов

а) Комиссия по устойчивому развитию (КУР)

Секретариат проинформирует Рабочую группу об осуществляемой на региональном уровне деятельности по подготовке к тринадцатой сессии Комиссии по устойчивому

развитию, которая включает рассмотрение политики, стратегий и мер в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мероприятий, на основе материалов двенадцатой сессии и итогов Регионального форума по осуществлению решений в области устойчивого развития, проходившего 19-20 января 2004 года (см. <http://www.unece.org/env>, раздел "Regional Implementation Forum, January 2004"). Внимание будет обращено на доклад "Реагирование на стратегии, политику и меры в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мероприятий", который будет подготовлен Президиумом Совещания Сторон при содействии секретариата для рассмотрения Комиссией ЕЭК в начале 2005 года и представления тринадцатой сессии КУР (11-22 апреля 2005 года). Рабочая группа обсудит возможные политические решения для ускорения осуществления мер в области водных ресурсов и санитарно-профилактических мероприятий в регионе ЕЭК ООН.

b) Водный механизм ООН и Доклад о развитии мировых водных ресурсов

Секретариат проинформирует Рабочую группу о проекте круга ведения Водного механизма ООН, в рамках которого над решением проблем водных ресурсов совместно работают 24 организации системы ООН. Будет также представлена информация о проводимых обсуждениях вопроса об учреждении региональных органов Водного механизма ООН, которые уже созданы в регионе ЕЭК ООН, и возможных видах деятельности Водного механизма по решению трансграничных вопросов.

Секретариат также проинформирует Рабочую группу о ходе работы по подготовке второго издания Доклада о развитии мировых водных ресурсов под руководством Водного механизма ООН и деятельности ЕЭК ООН по управлению работой организаций системы Организации Объединенных Наций по показателям для секторов водного хозяйства.

Рабочая группа окажет секретариату консультативную помощь в отношении будущей деятельности.

c) Инициатива в области окружающей среды и безопасности

Секретариат проинформирует Рабочую группу о вкладе ЕЭК ООН в осуществление Инициативы в области окружающей среды и безопасности, которая была развернута Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программой развития Организации Объединенных Наций и Организацией по безопасности и сотрудничеству в Европе в 2003 году на пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы", в частности, в области: i) разработки методов комплексного управления водными ресурсами в Центральной Азии; и ii) трансграничного сотрудничества и устойчивого развития в бассейне реки Днестр.

Рабочая группа представит свои замечания и рекомендации в отношении будущего сотрудничества с этой инициативой.

d) Международная конференция по комплексному управлению водными ресурсами

Председатель Рабочей группы проинформирует участников об итогах Конференции, организованной 6-9 декабря 2004 года Водным форумом Японии в Токио. Рабочая группа изучит итоги Конференции и при необходимости внесет изменения в план работы по Конвенции.

Пункт 7: Мобилизация ресурсов

Секретариат представит информацию об использовании средств из целевого фонда в 2004 году. В соответствии с решениями Сторон, принятыми на их третьем Совещании (ECE/MP.WAT/15/Add.1 и Add.2), Рабочая группа примет меры в целях обеспечения необходимых людских и финансовых ресурсов для осуществления своей деятельности в 2005 году.

Пункт 8: План работы

На основе решений, принятых по вышеуказанным пунктам предварительной повестки дня, Рабочая группа внесет изменения в свой план работы на период 2005-2006 годов (см. ECE/MP.WAT/15/Add.2).

Пункт 9: Выборы должностных лиц

Рабочая группа изберет своих должностных лиц для второго совещания.

Пункт 10: Сроки и место проведения второго совещания Рабочей группы

Рабочая группа примет решение о месте и предварительных сроках проведения своего второго совещания.

Пункт 11: Прочие вопросы

На момент составления настоящей повестки дня секретариат не имел предложений для рассмотрения в рамках данного пункта повестки дня.

Пункт 12: Закрытие совещания

Председатель закрывает совещание Рабочей группы 15 декабря в 17 час. 30 мин.



UNITED NATIONS OFFICE AT GENEVA *Please Print*
Conference Registration Form Date

Please fax this completed form to the Host Secretariat and **BRING THIS ORIGINAL** with you to Geneva.
 An additional form is required for spouses.

Title of the Conference

Delegation/Participant of Country, Organisation or Agency

Participant Family Name First Name
 Mr.
 Mrs.
 Ms Date Of Birth (DD/MM/YYYY)
 Participation Category

Head of Delegation Members	<input type="checkbox"/>	Observer Organisation	<input type="checkbox"/>	Participating From / Until From <input type="text"/> Until <input type="text"/>
Delegation Member	<input type="checkbox"/>	NGO (ECOSOC Accred.)	<input type="checkbox"/>	
Observer Country	<input type="checkbox"/>	Other (Please specify below)	<input type="checkbox"/>	

Do you have a badge issued as a Mission diplomat or employee, NGO card issued in Geneva or a Long Duration conference badge issued at Geneva if so PLEASE TICK HERE

Document Language Preference English French Other

Origin of Identity Document	Passport or ID Number	Valid Until
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Official Telephone No.	Fax No.	Official Occupation
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Permanent Official Address <input type="text"/>		
Address in Geneva <input type="text"/>		
Email Address <input type="text"/>		

On Issue of ID Card
 Participant Signature

 Date

Participant photograph if form is sent in advance of the conference date.
 Please PRINT your name on the reverse side of the photograph

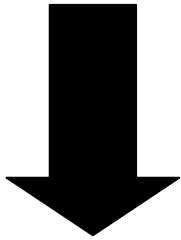
PLEASE NOTE ONLY CERTAIN CONFERENCES REQUIRE A PHOTO, IF YOU ARE NOT ASKED TO PROVIDE ONE BY THE CONFERENCE STAFF YOUR CONFERENCE IS NON PHOTO

Security Use Only
 Card N°. Issued

 Initials, UN Official

Security Identification Section

Open 0800 – 1700 non stop



Villa
Les Feuillantines



Security ID
Section Entry

DOOR 1
SAFI

DOOR 11

Security
SALLES
4 TO 12
IV TO XII

**ENTRY/EXIT
CARS AND
PEDESTRIANS**

SALLE DES
ASSEMBLEES
& Salle 16
DOOR 13 OR 15

DOOR 40

SALLES
17 TO 27

XVII
TO
XXVII

**Entry for
authorized
persons only
on foot**

DOOR 2
MEDICAL
SERVICE

SALLE
C3 & A-R

DOOR 6
NAVILLE
POSTE
BANK

SALLES
1 TO 3
H3 & F3

LA PELOUSE

DOOR 20
BIBLIOTHEQUE
LIBRARY